

## Bab 1 Pengertian obat (第一章 藥是什麼)

Semua yang dapat mencegah, mengurangi, atau menghilangkan gejala penyakit, dan memperbaiki kemampuan fisiologi tubuh atau memperkuat kondisi tubuh, atau jenis bahan ataupun pencampuran bahan yang membantu diagnosis penyakit disebut obat.

Obat tidak dibedakan obat cina , obat barat, karena 『obat adalah racun』 . Obat jika sudah masuk ke dalam perut, tidak dapat dibedakan apakah obat cina ataukah obat barat, jadi 『obat dapat mengobati penyakit, juga dapat menyebabkan penyakit patogen』 , karena 2 sifat dalam 1 tubuh, jadi diperlukan seorang apoteker dalam pemberian resep obat atau penjelasan pemakaiannya.

### Jenis obat (藥品分類)

1. Dilihat dari kenampakan obat: dibedakan menjadi obat suntik, obat makan, obat luar, peralatan medis.
2. Klasifikasi obat di Taiwan : 【Obat resep】 , 【obat OTC (Over The Counter)】 , 【obat paten】 3 tingkatan ini.

Obat resep: Harus dengan resep dokter, diracik oleh apoteker yang ahli dibidangnya; obat diracik sesuai resep dari dokter, disertai penjelasan penggunaan obat.

Obat OTC (Over The Counter): tidak perlu resep dokter, dapat dibeli di berbagai apotek; penjelasan penggunaan obat oleh apoteker berdasarkan keterangan dalam petunjuk pemakaian obat.

Obat paten: dapat dibeli di swalayan atau toko obat biasa sebanyak 2 jenis, atau di apotek sebanyak 1, 2 jenis: warga masyarakat boleh memilih dan membeli sendiri dan penggunaan obat dapat ditemukan dalam petunjuk pemakaian obat.



## **Bab 2 Bagaimana merawat dan mengonsumsi obat secara benar saat sakit** **(第二章 生病時如何自我健康用藥照護)**

Apa yang harus dilakukan jika sakit? Kebanyakan orang akan memeriksakan diri ke dokter. Tapi kebanyakan cuma penyakit ringan, cukup pergi ke apotek dan beli obat yang dianjurkan apoteker, bisa merawat diri sendiri.

### **1. Flu (感冒) :**

Penyakit ini disebabkan oleh virus, mempengaruhi sistem pernafasan, gejala yang timbul, seperti ingus, hidung tersumbat dan sakit tenggorokan, batuk bahkan bisa demam dsb, harus banyak minum air, banyak istirahat, dan pergi ke apotek terdekat untuk beli obat flu.

Untuk flu tidak ada obat khusus, sebagian besar obat flu adalah obat OTC (Over The Counter) tanpa resep dokter, obat yang disarankan oleh apoteker boleh dikonsumsi.

Jika timbul gejala menyeluruh, kemungkinan adalah flu yang sedang mewabah atau flu musiman, maka harus kunjungi dokter, diperiksa dan diobati.

### **2. Nyeri (疼痛) :**

Dalam kehidupan manusia sedikit banyak bisa mengalami nyeri, mulai dari sakit kepala, sakit gigi, sakit perut, sakit lambung, nyeri fisik, nyeri otot, dll.

Jika nyeri diakibatkan karena bagian tubuh mengalami luka 「nyeri akut」, asalkan sumber penyakit ataupun luka diobati, maka rasa nyeri akan hilang.

Jika anda mengalami sakita kepala, sakit haid, sakit gigi, cukup pergi ke apotek dan beli obat penghilang nyeri yang dianjurkan oleh apoteker sudah dapat mengurangi dan menghilangkan rasa sakit.

Perasaan nyeri dan sakit, jika dirasakan frekunsinya banyak, ditambah rasa sakit yang hebat pada bagian dada, sakit kepala, sakit lambung, dll maka harus segera kunjungi dokter, diperiksa dan diobati.



### 3. Demam (發燒) :

Saat suhu tubuh lebih dari 38°C , boleh dianggap demam. Demam diakibatkan karena tubuh sedang berperang melawan bibit penyakit, racun, dan pada saat yang bersamaan memperbaharui bekas luka yang diakibatkan oleh fenomena di atas.

Demam bisa diakibatkan karena flu, bakteri, sakit yang diakibatkan karena penularan virus, bisa juga diakibatkan karena olahraga, cuaca panas, sehingga suhu tubuh meningkat, asalkan istirahat yang cukup maka demam akan hilang.

Demam yang diakibatkan oleh penyakit, harus mengkonsumsi obat penurun panas, banyak istirahat, banyak minum air, jangan pakai baju terlalu banyak atau tebal, supaya suhu panas badan bisa menyebar hilang.

Jika 4~6 jam setelah mengkonsumsi obat penurun panas, timbul demam lagi, ini berarti penyakit belum hilang, segera berobat ke dokter, untuk mendapatkan pengobatan yang tepat.

### 4. Mual, muntah (噁心、嘔吐) :

Mual, muntah sering terjadi jika kondisi tubuh sedang tidak sehat. Biasanya kondisi tubuh tidak parah, bisa diobati sendiri di rumah, banyak istirahat, jangan sampai dehidrasi.

Mual dan muntah yang diakibatkan sekresi asam lambung yang berlebihan, boleh pakai antasida, hindari minum susu, teh, kopi, minuman yang asam, termasuk minuman yang daya rangsangannya tinggi.

Mual dan muntah yang diakibatkan mabuk darat, laut dan udara, bisa diatasi dengan makan obat antimo 1/2 jam sebelum perjalanan.

Mual dan muntah saat hamil, jika sampai mempengaruhi kebiasaan hidup ibu hamil, kondisi gizi dan pertumbuhan janin, maka penggunaan obat harus di bawah pengawasan dokter, tidak boleh mengkonsumsi obat sendiri.

### 5. Sembelit (便秘) :

Sembelit termasuk penyakit peradaban yang sering ditemui saat ini, penyakit ini disebabkan karena pikiran dan beban hidup yang besar, kurang olahraga, dan ketidakseimbangan pola makan,



bisa juga disebabkan oleh penyakit atau konsumsi obat.

Jika sembelit disebabkan karena kebiasaan pola makan, tekanan batin, maka pola makan harus diubah, seperti banyak makan buah dan sayur, biasakan berolahraga, dan lainnya untuk merangsang daya peristaltik pencernaan.

Biasakan buang air besar yang lancar.

Jika sembelit disebabkan karena penyakit atau konsumsi obat, boleh gunakan obat pelunak BAB yang dapat dibeli di apotik. Tapi jangan sampai menyalahgunakan dan terlalu tergantung pada pemakaian obat pelunak BAB, karena bisa mempengaruhi daya peristaltik pencernaan, dan melalaikan sebab sembelit sehingga pengobatan jadi tertunda.

#### **6. Diare (腹瀉) :**

Diare bisa disebabkan oleh bakteri, racun, obat, keracunan makanan, atau penyerapan makanan oleh alat pencernaan yang tidak baik, dll.

Jika menderita diare yang ringan bisa diobati dengan membeli obat antidiare atau obat pelancar pencernaan, dan harus banyak minum air jangan sampai dehidrasi, makanan yang dimakan lebih tawar.

Jika sakit diare berkelanjutan, yang disertai demam, muntah, berak berdarah, harus segera berobat ke dokter, dicari penyebabnya, dan mengkonsumsi obat antidiare atau sejenisnya.

Jika diare mulai berangsur sembuh, hentikan pemakaian obat antidiare, tapi tetap harus minum banyak air untuk menambah elektrolit tubuh, mengkonsumsi makanan cair, agar alat pencernaan bisa istirahat.

Dalam kehidupan sehari-hari jika ditemui gejala penyakit atau badan tidak sehat yang ringan dan waktunya singkat, cukup pergi ke apotek dan beli obat yang dianjurkan oleh apoteker atau beli obat paten untuk berobat sendiri; tapi jika kondisi penyakit memburuk dan bukan dikarenakan mengkonsumsi obat, harus segera kunjungi dokter, diperiksa, dan diobati.





### Bab 3 Mengenal petunjuk kantung obat (第三章 認識藥袋標示)

Waktu pasien mengambil obat , apoteker akan memberitahu kamu cara menggunakan obat . Jika waktu terlalu mendesak tidak menjelaskan secara jelas atau lupa menjelaskan , untuk keamanan dikantung obat ini ada penjelasan cara menggunakan obat . Ada kantung obat rumah sakit menggunakan tanda waktu dalam menggunakan obat .

**健康綜合醫院**  
地址:雲林縣斗六市幸福街168號  
藥物諮詢電話:05-6543210-2130

領藥號碼 No.

姓名: 金大風 (Name)	生日: 1955/09/09 (Date of Birth)	性別: 男 (Sex)	調劑日期: (Dispense Date)
病歷號碼: 123456 (Chart No.)	年齡: 54 (Age)	體重: 157 (Body Weight)	2010/02/22
科別: 胃腸科 (Department)	醫師: 許來發 (Doctor)	代號: 157 (Dr. Code)	藥師: 張淳淳 (Pharmacist)

【藥名】 **A.M.D tab--Al(OH)3 gel 334mg+MgO 42 PC**  
77247#5 **166mg+Dimethicone 36.7mg/tab**

商品名: A.M.D 愛姆得  
廠牌: 溫士頓

【使用方法】 內服藥, 口服 2-5  
每天3次, 三餐飯後服用 每次1粒, 14天份

【臨床用途】 1.緩解胃部不適或灼熱感 2.胃酸過多 3.消化不良 4.解除脹氣, 解除脹氣, 緩解氣脹相關症狀

【注意事項】 請嚼碎後吞服

【副作用】 便秘; 腹瀉; 噁心; 嘔吐

【藥品外觀】 白/綠色, 圓形, 雙層錠, 一面有刻痕, 另一面有310,WINSTON字樣

本品建議在 2010/03/29 前用完

早上

中午

晚上

睡前

飯前

飯後

請詳閱背面注意事項, 如需注射請將藥交給注射室醫護人員。

<p>注意事項(或警語):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>請核對姓名, 保留藥袋至藥品用完。</li> <li>請當面點清藥品種類及數量。</li> <li>請依照醫師指示用藥, 切勿過量, 請以白開水配藥服用。</li> <li>藥品應置乾燥及小孩不易取得之處。</li> <li>誤食或服用過量, 請立即與醫院聯絡。</li> <li>用藥後, 若有任何不適, 請儘快回診或電話告知醫師或藥師。</li> </ol>	<p>用藥指示:</p> <p>飯前: 飯前1小時服用          2飯後: 飯後1小時服用          3睡前: 睡前半小時服用          4每天4次: 早上, 中午, 晚上及睡前服用          5每天3次: 早上, 中午, 晚上服(便)用          6每天2次: 早上, 晚上服(便)用</p>
--	---

Ada rumah sakit penuh perhatian menggunakan kantung obat dalam bhs. Inggris supaya orang asing tahu cara menggunakan obat.





**健康綜合醫院**  
地址:雲林縣斗六市幸福街168號  
藥物諮詢電話:05-6543210-2130

領藥號碼 No. 10102

姓名: 王友志 (Name)	生日: 197605/10 (Date of Birth)	性別: M (Sex)	調劑日期: 2010/03/04 (Dispense Date)
病歷號碼: 123456 (Chart No.)	年齡: 33 (Age)	體重: 25502 (Body Weight)	藥師: 張海濤 (Pharmacist)
科別: 胃腸科 (Department)	醫師: 許來發 (Doctor)	代號: 25502 (Dr. Code)	

(Drug Name) B4: Cimetidine 200mg/tab 21 PC  
81598#1 Trade Name: Gastrodin  
Manufacturer: 優良化學

(Usage) medicine · oral use 2-1  
three times a day, after meals, 1 piece each time, 7 day(s)

(Indication) 1 Gastric ulcer 2 "Duodenal ulcer, Gastric hypersecretion"  
(Notice) Continue medication for full time of treatment.  
(Appearance) pale yellow-green · round · Tablet · graved with UL and 024

早上 	中午 	晚上 	睡前 	飯前 	飯後 
--------	--------	--------	--------	--------	--------

請詳閱背面注意事項，如需注射請將藥交給注射室醫護人員。

<p>注意事項(或警語):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 請核對姓名，保留藥袋至藥品用完。</li> <li>2. 請當面點清藥品種類及數量。</li> <li>3. 請依照醫師指示用藥，切勿過量，請以白開水配藥服用。</li> <li>4. 藥品應置乾燥及小孩不易取得之處。</li> <li>5. 誤食或服用過量，請立即與醫院聯絡。</li> <li>6. 用藥後，若有任何不適，請盡快回診或電話告知醫師或藥師。</li> </ol>	<p>用藥指示:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1飯前：飯前1小時服用</li> <li>2飯後：飯後1小時服用</li> <li>3睡前：睡前半小時服用</li> <li>4每天4次：早上、中午、晚上及睡前服用</li> <li>5每天3次：早上、中午、晚上服(使用)</li> <li>6每天2次：早上、晚上服(使用)</li> </ol>
--	--

Berdasarkan peraturan departemen kesehatan , kantung obat menggunakan 12 tanda dan informasi :

- |                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| 1. Nama pasien           | 2. Jenis kelamin pasien        |
| 3. Nama obat             | 4. Dosis obat                  |
| 5. Kuantitas obat        | 6. Cara memakai obat           |
| 7. Efek samping/indikasi | 8. Peringatan dan efek samping |
| 9. Tempat apotik         | 10. Nama apotik                |
| 11. Nama apoteker        | 12. Tgl pembuatan              |

Informasi (諮詢項目) :

- |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Informasi obat              | 2. Petunjuk menggunakan obat |
| 3. Hal yang harus diperhatikan | 4. No. tel apotik            |

